Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy stał się więc rozruch i spór nie mały Pawła i Barnaby względem nich wskazali wchodzić Paweł i Barnaba i jacyś inni z nimi do wysłanników i starszych do Jeruzalem co do sporu tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś powstał zatarg i spór niemały między Pawłem i Barnabą a nimi, postanowiono, że Paweł i Barnaba oraz kilku innych spośród nich uda się w sprawie tego sporu do apostołów i prezbiterów\* do Jerozolimy.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Kiedy stała się) zaś zwada i poszukiwanie nie małe Pawłowi i Barnabie\* względem nich, zadecydowali, (aby) wchodzić\*\* Paweł i Barnaba, i niektórzy inni\*\*\* z nich do wysłanników i starszych w Jeruzalem co do szukania tego. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy stał się więc rozruch i spór nie mały Pawła i Barnaby względem nich wskazali wchodzić Paweł i Barnaba i jacyś inni z nimi do wysłanników i starszych do Jeruzalem co do sporu tego |

1. 1) <x>510 15:4</x>; <x>510 16:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Miało to miejsce ok. 50 r. po Chr. Korneliusz i jego bliscy zostali ochrzczeni 10 lat wcześniej (<x>510 10:1-11:18</x>). Szersze omówienie tematu tego soboru w <x>510 15:2</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 2:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "Kiedy Paweł i Barnaba mieli zwadę". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: iść w górę do Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "aby weszli Paweł i Barnaba, i niektórzy inni". [↑](#footnote-ref-7)